

府中インフォライン

FUCHU INFOLINE
府中情報前线
후츠히인포라인 No.68

府中市 発行：市民活動支援課 府中市宮西町2-24 TEL 042-335-4131 october,2012

夏のセミの元気な鳴き声から一転、秋の夜長に聞こえてくるコオロギなどの優しい鳴き声は、秋の訪れを感じさせてくれます。窓を開けて、秋の自然の音色に耳を傾けてはいかがでしょうか。

We can sense the change of seasons as the lively cries of the summer cicadas give way to the gentle chirping of crickets in the autumn night. Why not open your window and listen to the natural sounds of autumn?

市の施設紹介 第2回～

地域の皆さんの憩いの広場・府中市立文化センターを知っていますか？

市内には全部で11箇所の文化センターがあり、そこでは様々な活動をする事ができます。

Introduction to Fuchu City Facilities
No. 2: Do You Know Everyone's Favorite Fun Spots—Fuchu City Culture Centers?
Fuchu City has 11 culture centers, and you can participate in a great variety of activities there.



△踊りや手芸など趣味の活動の場—公民館

△ Public Hall: Places for activities such as dancing and crafts



△子どもたちの遊びの場—児童館

△ Children's Hall: Places where children can play



△高齢者の方の団らの場—高齢者福祉館

△ Senior Citizen's Welfare Center: Places where senior citizens can get together



△地区図書館

△ Local libraries



△住民票などの発行の手続きもできます。

△ You can also take care of various procedures here, such as obtaining copies of your residence record.

地域まつり・地域文化祭など、様々なイベントも行われています。お近くの文化センターで、地域同士のつながりを強めませんか？

Local festivals, community culture festivals, and various other events are also held at these places. Let's reinforce friendly ties with your neighbors at your local culture center!

▽開館時間
公民館・・・9時～21時
児童館・高齢者福祉館・地区図書館・・・9時～17時
窓口業務・・・平日の8時半から17時

▽ Hours: Public Halls: Daily from 9:00 a.m. to 9:00 p.m.
Children's Halls, Senior Citizen's Welfare Centers, and local libraries: Daily from 9:00 a.m. to 5:00 p.m.
Service counter hours: Weekdays, 8:30 a.m. to 5:00 p.m.

▽休館日
国民の祝日、年末年始、臨時休館日
▽お問合せ
各文化センターまたは市民活動支援課地域コミュニティ係
(TEL 042-335-4137)

▽ Closed: National holidays, the year-end/New Year holidays, and special holidays
▽ Inquiries: Your local culture center or the Local Community Subsection, City Residents' Activities Support Section (Tel: 042-335-4137)



夏日里知了洪亮的鸣叫声已经远去，只有在秋天的长夜里才会听到的蛐蛐儿等柔和的叫声，告诉人们已经入秋了。让我们打开窗户，聆听那秋天自然的音色如何？

여름 매미의 우렁찬 울음소리를 밀어내고 문득 길어진 가을밤에 들려오는 귀뚜라미의 정겨운 울음소리는 가을이 왔음을 느끼게 합니다. 창문을 열고 가을의 자연 속 소리에 귀를 기울여 보시지 않겠습니까?

市的设施介绍 第2次~

知道作为地区区民们休息之用的广场·府中市立文化中心吗？

市内共有 11 处文化中心，在那里可以进行各种各样的活动。

시의 시설 소개 제2회 ~

지역 여러분의 휴식 광장·후추 시립 문화센터를 알고 계십니까?

市内에는 총 11 곳의 문화센터가 있으며 그곳에서 다양한 활동을 할 수 있습니다.



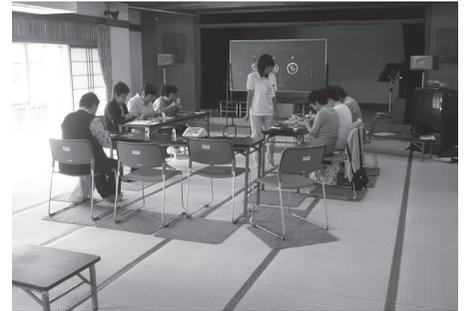
△舞蹈和手工艺等兴趣爱好的活动场所—公民馆

△춤이나 수예 등 취미 활동의 장 - 공민관



△孩子们游玩的场所—儿童馆

△어린이들의 놀이터 - 아동관



△老年人聚集的场所—老年人福利馆

△고령자의 단란의 장 - 고령자복지관



△地区图书馆

△지구 도서관



△也能够办理发放居民证等的手续。

△주민표 등의 발급 수속도 가능합니다.

也在举办地区庆祝活动·地区文化节等各种各样的活动。不打算在邻近的文化中心，加强与地区其它区民的联系吗？

지역 축제·지역 문화제 등 다양한 이벤트도 개최되고 있습니다. 가까운 문화센터에서 지역간의 유대감을 강화해 보시지 않겠습니까?

▽开馆时间 公民馆・・・9时~21时、
儿童馆·老年人福利馆·地区图书馆・・・9时~17时

▽개관시간 공민관・・・9시~21시
아동관·고령자복지관·지구 도서관・・・9시~17시

窗口业务・・・平时的8时半~17时

창구 업무・・・평일 8시 30분~17시

▽休馆日 国民的节日、年末年初、临时休馆日

▽휴관일 공휴일, 연말연시, 임시 휴관일

▽咨询 各文化中心或市民活动支援课地域社区部门 (电话 042-335-4137)

▽문의 각 문화센터 또는 시민활동지원과 지역커뮤니티체 (TEL: 042-335-4137)



☆お近くの文化センターを探しましょう！

施設名	所在地	電話番号
中央文化センター	府中町2-25	042-364-3611
白糸台文化センター	白糸台1-60	042-363-6208
にしふ文化センター	にしふ町1-10	042-364-0811
武蔵台文化センター	武蔵台2-2	042-576-3231
新町文化センター	新町1-66	042-366-7611
住吉文化センター	住吉町1-61	042-366-8611
是政文化センター	是政2-20	042-365-6211
紅葉丘文化センター	紅葉丘2-1	042-365-1188
押立文化センター	押立町5-4	042-488-4966
よつや文化センター	よつや2-75	042-367-1441
かたまち文化センター	かたまち2-17	042-368-7001

☆ Let's Find Your Local Culture Center!

Facility	Address	Telephone Number
Chuo Culture Center	2-25 Fuchucho	042-364-3611
Shiraitodai Culture Center	1-60 Shiraitodai	042-363-6208
Nishifu Culture Center	1-10 Nishifuchuo	042-364-0811
Musashidai Culture Center	2-2 Musashidai	042-576-3231
Shinmachi Culture Center	1-66 Shinmachi	042-366-7611
Sumiyoshi Culture Center	1-61 Sumiyoshicho	042-366-8611
Koremasa Culture Center	2-20 Koremasa	042-365-6211
Momijigaoka Culture Center	2-1 Momijigaoka	042-365-1188
Oshitate Culture Center	5-4 Oshitatecho	042-488-4966
Yotsuya Culture Center	2-75 Yotsuya	042-367-1441
Katamachi Culture Center	2-17 Katamachi	042-368-7001

旬なイベント情報

■府中国際交流サロン・国際交流の集い～府中の日本人と外国人の交流を深めませんか？

- ▽日 時：11月17日(土) 17:30～20:00
- ▽会 場：ルミエール府中
- ▽対 象：市内に在住・在学・在勤の方
- ▽定 員：定員30人(先着)
- ▽費 用：大人(中学生以上)1,000円、小学生500円、小学生未満無料
- ▽内 容：各国料理や舞踊、演奏などの披露
- ▽申込み：電話、または直接当サロンへ
- ▽問合せ：府中国際交流サロン (TEL 042-335-4401)



Information on Upcoming Events

■ Fuchu International Salon International Exchange Gatherings: Let's Strengthen Friendly Ties among Fuchu's Japanese and Non-Japanese Residents!

- ▽ Date and Time: November 17 (Sat.), 5:30 to 8:00 p.m.
- ▽ Location: Lumiere Fuchu
- ▽ Eligibility: Those who live, work, or go to school in Fuchu City
- ▽ Capacity: 30 people (on a first come, first served basis)
- ▽ Fee: ¥1,000 for adults (junior high school students and older); ¥500 for elementary school children; free for preschoolers
- ▽ Program: Introduction of cuisines and dancing and music performances of various countries
- ▽ To apply: Call or apply in person at the Fuchu International Salon
- ▽ Inquiries: Fuchu International Salon (Tel: 042-335-4401)

■府中NPO・ボランティアまつりを開催します。～市内のボランティア活動をのぞいてみませんか？

福祉・環境・文化・芸術、スポーツ、就労支援などの分野で活動している市内の団体が集まり、コンサート、工作教室、もちつき体験など、たくさんの楽しい催しを行います。



■ Fuchu NPOs and the Volunteer Festival: Why Not Check Out Volunteer Activities in Fuchu City?

Groups that conduct activities in various fields—including welfare, the environment, culture/arts, sports, and job-hunting assistance—come together and hold fun events, including concerts, crafts classes, and making rice cakes.

日時	会場	内容
11月17日(土)・18日(日) 午前10時～午後4時	フォーリス	コンサート、ダンスなどの舞台発表
11月23日(祝)・24日(土) 午前10時～午後4時	府中グリーンプラザ ほか	大人も子どもも楽しめる体験・相談ブース、古本・CD市、模擬店、福引

Date and Time	Location	Program
November 17 (Sat.) and 18 (Sun.), 10:00 a.m. to 4:00 p.m.	Foris	Stage performances, including concerts and dance recitals
November 23 (national holiday) and 24 (Sat.), 10:00 a.m. to 4:00 p.m.	Fuchu Green Plaza and other locations	Activity booths that are fun for both adults and children, consultation booths, a secondhand books and CD market, food stalls, and lotteries

▽問合せ 市民活動支援課 (TEL 042-335-4035)

▽ Inquiries: City Residents' Activities Support Section (Tel: 042-335-4035)



☆寻找邻近的文化中心吧！

设施名称	所在地	电话号码
中央文化中心	府中町2-25	042-364-3611
白系台文化中心	白系台1-60	042-363-6208
西府文化中心	西府町1-10	042-364-0811
武藏台文化中心	武藏台2-2	042-576-3231
新町文化中心	新町1-66	042-366-7611
住吉文化中心	住吉町1-61	042-366-8611
是政文化中心	是政2-20	042-365-6211
红叶丘文化中心	红叶丘2-1	042-365-1188
押立文化中心	押立町5-4	042-488-4966
四谷文化中心	四谷2-75	042-367-1441
片町文化中心	片町2-17	042-368-7001

<活动情况>

■府中国际交流沙龙·国际交流的集会 ~难道不会加深府中的日本人和外国人的交流吗？

- ▽时 间 : 11月17日(星期六) 17:30~20:00
- ▽会 场 : Lumiere 府中
- ▽对 象 : 在市内居住·学习·工作的人员
- ▽定 员 : 定员 30人(按先后顺序)
- ▽费 用 : 大人(中学生以上) 1,000 日元、小学生 500 日元、小学生未满足免费
- ▽内 容 : 各国料理、舞蹈、演奏等的展示
- ▽申 请 : 电话、或直接到本沙龙
- ▽咨 询 : 府中国际交流沙龙 (电话 042-335-4401)



■召开府中 NPO·志愿者祭。~不看一看市内的志愿者活动吗？

聚集活跃在福利、环境、文化·艺术、体育、就业援助等各领域的市内团体，举行音乐会、工作教室、捣年糕体验等各种令人期待的活动



☆가까운 문화센터를 찾아 봅시다!

시설명	소재지	전화번호
츄우 문화센터	후츄쵸 2-25	042-364-3611
시라이토타이 문화센터	시라이토타이 1-60	042-363-6208
니시후 문화센터	니시후쵸 1-10	042-364-0811
무사시다이 문화센터	무사시다이 2-2	042-576-3231
신마치 문화센터	신마치 1-66	042-366-7611
스미요시 문화센터	스미요시쵸 1-61	042-366-8611
코레마사 문화센터	코레마사 2-20	042-365-6211
모미지가오카 문화센터	모미지가오카 2-1	042-365-1188
오시타테 문화센터	오시타테쵸 5-4	042-488-4966
요즈야 문화센터	요즈야 2-75	042-367-1441
카타마치 문화센터	카타마치 2-17	042-368-7001

제철 이벤트 정보

■후츄 국제교류살롱·국제교류의 모임 ~ 후츄의 일본인과 외국인의 교류의 폭을 넓혀주세요!

- ▽일 시 : 11월 17일(토) 17:30~20:00
- ▽장 소 : 루미에르 후츄
- ▽대 상 : 시내에 거주·재학·근무하시는 분
- ▽정 원 : 정원 30명(선착순)
- ▽비 용 : 성인(중학생 이상) 1,000 엔, 초등학생 500 엔, 초등학생 미만 무료
- ▽내 용 : 각국 요리 및 무용, 연주 등을 선보임
- ▽신 청 : 전화 또는 직접 본 살롱으로
- ▽문 의 : 후츄 국제교류살롱 (TEL: 042-335-4401)

■후츄 NPO·자원봉사자 축제를 개최합니다. ~ 시내의 자원봉사자 활동을 엿보지 않겠습니까?

복지, 환경, 문화·예술, 스포츠, 취업 지원 등의 분야에서 활동하고 있는 시내의 단체가 모여 콘서트, 공작 교실, 떡 찜기 체험 등 즐거운 행사가 가득 준비되어 있습니다.



时间	会场	内容
11月17日(星期六)·18日(星期日) 上午10时~下午4时	Foris	音乐会、舞蹈等的舞台表演
1月23日(节日)·24日(星期六) 上午10时~下午4时	府中绿色广场等	大人孩子们都喜欢的体验·咨询角、旧书·CD市场、模拟店、抽彩

일시	장소	내용
11월 17일(토)·18일(일) 오전 10시~오후 4시	포리스	콘서트, 댄스 등의 무대 발표
11월 23일(공휴일)·24일(토) 오전 10시~오후 4시	후츄 그린 플라자 외	어른과 어린이 모두 즐길 수 있는 체험·상담 부스, 헌책·CD 시장, 간이 판매점, 제비뽑기(추첨)

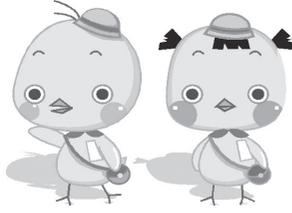
▽咨询 市民活动支援课 (电话 042-335-4035)

▽문의 시민활동지원과 (TEL: 042-335-4035)



せいざつ 生活サポート

■平成25年度市立・私立幼稚園児を募集します。



【市立幼稚園】

- ▽対象 市に住民票があり、次のいずれかに該当する方
- 1年保育…2007年4月2日から2008年4月1日生まれの方
- 2年保育…2008年4月2日から2009年4月1日生まれの方
- ▽募集人員 1・2年保育合わせて各園70人／申込み多数の場合は抽せん
- ※1年保育児の入園が優先になります。
- ▽願書の配布 10月16日(火)から下の表の各市立幼稚園、市役所8階学務保健課で配布
- ▽申込み 10月17日(水)・18日(木) 9:00～16:00に希望する市立幼稚園へ
- ▽面接日 10月27日(土)
- ▽問合せ 学務保健課学務係 (042-335-4436)

【私立幼稚園】

願書の配布、申込みは下の表の各私立幼稚園で行います。日程・募集人数などは、各私立幼稚園へお問い合わせください。
◆新入園児を募集する市立・私立幼稚園は次の表を見てください◆
(順不同)

(市立)

園名	所在地	電話番号
矢崎幼稚園	矢崎町1の12	365-2654
みどり幼稚園	緑町1の8	365-5835
小柳幼稚園	小柳町6の23	365-5709

(私立)

園名	所在地	電話番号
明星幼稚園	栄町1の1	368-5110
府中文化幼稚園	寿町2の8	361-5416
府中白百合幼稚園	美好町2の2	361-3025
府中つくし幼稚園	紅葉丘2の14	361-3630
府中白百合第二幼稚園	是政1の29	361-9957
府中新町幼稚園	新町2の31	362-3912
北山幼稚園	西原町3の3	042-573-0248
三光幼稚園	新町1の53	361-9870
府中ひばり幼稚園	四谷2の25	362-8674
府中白糸台幼稚園	白糸台5の13	366-2201
府中わかば幼稚園	南町4の9	361-6302
武蔵野学園ひまわり幼稚園	多磨町1の19	361-9655
府中おともだち幼稚園	住吉町1の36	364-5579
府中天神町幼稚園	天神町1の20	362-7829
府中あおい幼稚園	西府町3の8	362-6695
府中俊成幼稚園	白糸台4の39	363-2150
あおい第一幼稚園	晴見町2の15	361-3653

Support for Everyday Life

■ Recruiting Students for Municipal and Private Kindergartens for the 2013 School Year [For Municipal Kindergartens]

▽ Eligibility: Children who have completed resident registration in Fuchu City and fulfill either of the following requirements:

- One-Year Program: Those who were born between April 2, 2007, and April 1, 2008
- Two-Year Program: Those who were born between April 2, 2008, and April 1, 2009
- ▽ Capacity: A total of 70 children for the one- and two-year programs

Note: If the number of applicants exceeds capacity, a lottery will be held. Applicants for the one-year program will receive higher priority.

▽ Distribution of Application Forms: Starting on October 16 (Tue.), application forms will be available at the municipal kindergartens listed in the following chart as well as at the School Affairs & Health Section (Fuchu City Hall 8F).

▽ To Apply: Submit your application form to the municipal kindergarten of your choice between 9:00 a.m. and 4:00 p.m. on either October 17 (Wed.) or 18 (Thu.).

▽ Interview Date: October 27 (Sat.)

▽ Inquiries: School Affairs Subsection, School Affairs & Health Section (Tel: 042-335-4436)

[For Private Kindergartens]

The distribution and acceptance of application forms are conducted at the private kindergartens listed in the following chart.

For more information on the schedule and number of children being recruited, please call the particular kindergarten.

◆ Municipal and Private Kindergartens That Are Recruiting Students ◆ (random listing)

Municipal Kindergartens

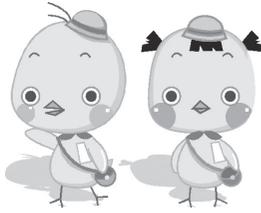
Kindergarten Name	Address	Telephone
Yazaki Kindergarten	1-12 Yazakicho	365-2654
Midori Kindergarten	1-8 Midoricho	365-5835
Koyanagi Kindergarten	6-23 Koyanagicho	365-5709

Private Kindergartens

Kindergarten Name	Address	Telephone
Meisei Kindergarten	1-1 Sakaecho	368-5110
Fuchu Bunka Kindergarten	2-8 Kotobukicho	361-5416
Fuchu Shirayuri Kindergarten	2-2 Miyoshicho	361-3025
Fuchu Tsukushi Kindergarten	2-14 Momijigaoka	361-3630
Fuchu Shirayuri Dai-Ni Kindergarten	1-29 Koremasa	361-9957
Fuchu Shinmachi Kindergarten	2-31 Shinmachi	362-3912
Kitayama Kindergarten	3-3 Nishiharacho	042-573-0248
Sanko Kindergarten	1-53 Shinmachi	361-9870
Fuchu Hibari Kindergarten	2-25 Yotsuya	362-8674
Fuchu Shiraitodai Kindergarten	5-13 Shiraitodai	366-2201
Fuchu Wakaba Kindergarten	4-9 Minamicho	361-6302
Musashino Gakuen Himawari Kindergarten	1-19 Tamacho	361-9655
Fuchu Otomodachi Kindergarten	1-36 Sumiyoshicho	364-5579
Fuchu Tenjincho Kindergarten	1-20 Tenjincho	362-7829
Fuchu Aoi Kindergarten	3-8 Nishifucho	362-6695
Fuchu Kosei Kindergarten	4-39 Shiraitodai	363-2150
Aoi Dai-Ichi Kindergarten	2-15 Harumicho	361-3653



■ 2013 年度市立・私立幼儿园 幼儿招收。



【市立幼儿园】

- ▽对象 拥有市内居民证、且符合以下任何一条人员
- 1 年保育…2007 年 4 月 2 日~2008 年 4 月 1 日出生的人员
- 2 年保育…2008 年 4 月 2 日~2009 年 4 月 1 日出生的人员
- ▽招收人员 1・2 年保育各园共 70 人/如果有过多申请者, 将采取抽签方式
- ※1 年保育儿优先入园。
- ▽申请书的发放 10 月 16 日(星期二)开始在下表中的各市立幼儿园、市政府 8 楼学务保健课发放
- ▽申请 10 月 17 日(星期三)・18 日(星期四) 9:00~16:00 向希望进入的市立幼儿园提交
- ▽面试日 10 月 27 日(星期六)
- ▽咨询 学务保健课学务部门 (042-335-4436)

【私立幼儿园】

- 申请书的发放、申请在下表中的各私立幼儿园进行。
- 日程・招收人数等, 请向各私立幼儿园咨询。
- ◆招收新入园儿的市立・私立幼儿园请浏览下面的表◆ (不分先后)

(市立)

园名	所在地	电话号码
矢崎幼儿园	矢崎町1之12	365-2654
绿幼儿园	绿町1之8	365-5835
小柳幼儿园	小柳町6之23	365-5709

(私立)

园名	所在地	电话号码
明星幼儿园	荣町1之1	368-5110
府中文化幼儿园	寿町2之8	361-5416
府中白百合幼儿园	美好町2之2	361-3025
府中笔头菜幼儿园	红叶丘2之14	361-3630
府中白百合第二幼儿园	是政1之29	361-9957
府中新町幼儿园	新町2之31	362-3912
北山幼儿园	西原町3之3	042-573-0248
三光幼儿园	新町1之53	361-9870
府中云雀幼儿园	四谷2之25	362-8674
府中白糸台幼儿园	白糸台5之13	366-2201
府中若叶幼儿园	南町4之9	361-6302
武藏野学园向日葵幼儿园	多磨町1之19	361-9655
府中朋友幼儿园	住吉町1之36	364-5579
府中天神町幼儿园	天神町1之20	362-7829
府中蓝幼儿园	西府町3之8	362-6695
府中佼成幼儿园	白糸台4之39	363-2150
蓝第一幼儿园	晴见町2之15	361-3653

생활 지원

■ 2013 년도 시립・사립 유치원아를 모집합니다

【시립 유치원】

- ▽대상 시에 주민표가 있고 다음 어느 하나에 해당하는 분
- 1 年 보육…2007 年 4 月 2 日~2008 年 4 月 1 日에 태어난 아동
- 2 年 보육…2008 年 4 月 2 日~2009 年 4 月 1 日에 태어난 아동
- ▽모집인원 1・2 年 보육 합해서 각 유치원 70 명 / 신청이 많을 때는 추첨
- ※ 1 年 보육아의 입원이 우선입니다.
- ▽원서배포 10 月 16 日(화)부터 아래 표의 각 시립 유치원, 시청 8 층 학무보건과에서 배포
- ▽신청 10 月 17 日(수)・18 日(목) 9:00~16:00 에 희망하는 시립 유치원
- ▽면접일 10 月 27 日(토)
- ▽문의 학무보건과 학무계 (TEL: 042-335-4436)

【사립 유치원】

- 원서 배포, 신청은 아래 표의 각 사립 유치원에서 실시합니다.
- 일정・모집 인원수 등은 각 사립 유치원에 문의해 주십시오.
- ◆신입 원아를 모집하는 시립・사립 유치원은 다음 표를 참조해 주십시오◆ (순서 무시)

(시립)

유치원명	소재지	전화번호
야자키 유치원	야자키초 1-12	365-2654
미도리 유치원	미도리초 1-8	365-5835
코야나기 유치원	코야나기초 6-23	365-5709

(사립)

유치원명	소재지	전화번호
메이세이 유치원	사카에초 1-1	368-5110
후츠허분카 유치원	코토부키초 2-8	361-5416
후츠허시라우리 유치원	미요시초 2-2	361-3025
후츠허츠클루시 유치원	모미지가오카 2-14	361-3630
후츠허시라우리 제2유치원	코레마사 1-29	361-9957
후츠허신마치 유치원	신마치 2-31	362-3912
키타야마 유치원	니시하라초 3-3	042-573-0248
산코 유치원	신마치 1-53	361-9870
후츠허히바리 유치원	요즈야 2-25	362-8674
후츠허시라이토다이 유치원	시라이토다이 5-13	366-2201
후츠허와카바 유치원	미나미초 4-9	361-6302
무사노가쿠엔하마와리 유치원	타마초 1-19	361-9655
후츠허오토모다치 유치원	스미요시초 1-36	364-5579
후츠허텐진초 유치원	텐진초 1-20	362-7829
후츠허아오이 유치원	니시후초 3-8	362-6695
후츠허코세이 유치원	시라이토다이 4-39	363-2150
아오이 제1유치원	하루미초 2-15	361-3653



来年度の市立小学校の新一年生に健康診断を行います
 ☆外国籍で対象年齢のお子さんが市立小学校に入学を希望する場合は、該当する学校の健康診断実施日の前日までに、市役所8階学務保健課で入学申込みの手続きをしてください。



▽対象 2006年4月2日から2007年4月1日に生まれた方

▽問合せ 学務保健課学務係 (TEL 042-335-4436)
 健康診断の日程表

日 程	会 場	日 程	会 場
10月2日(火)	六小	10月19日(金)	白糸台小
10月4日(木)	日新小	10月22日(月)	小柳小
10月5日(金)	七小	10月23日(火)	九小、十小
10月9日(火)	四小	10月24日(水)	住吉小、本宿小
10月11日(木)	五小	10月25日(木)	武蔵台小
10月12日(金)	一小、新町小	10月29日(月)	矢崎小
10月16日(火)	二小、南町小	11月2日(金)	三小
10月17日(水)	八小	11月6日(火)	四谷小
10月18日(木)	若松小、南白糸台小		

各館・劇場の主なイベント

府中市美術館

〒183-0001 府中市浅間町1丁目3番地 (都立府中の森公園内)

問い合わせ: ハローダイヤル 03-5777-8600

開館時間: 10:00 ~ 17:00 (入場は16:30まで)

休 館 日: ホームページをご覧ください。URL: <http://www.city.fuchu.tokyo.jp/art/>



企画展覧会

※ 企画展観覧料で、常設展もご覧になれます。未就学児、障害者手帳等をお持ちの方は無料です。

企画展「ポール・デルヴォー 夢をめぐる旅」

▽会 期 9月12日(水) から 11月11日(日)

▽企画展観覧料 一般 900円、高校・大学生 450円、小・中学生 200円



◀ ポール・デルヴォー 《夜明け》
 1944年 (c)Paul Delvaux Foundation, Belgium

企画展「虹の彼方 こことどこかをつなぐ、アーティストたちとの遊飛行」

▽会 期 11月23日(金・祝) から 平成25年2月24日(日)まで

▽企画展観覧料 一般 700円、高校・大学生 350円、小・中学生 150円



おぎそみずえ はためく午後3時 2011年▶

Health Checkups for Children Entering the First Grade of Municipal Elementary Schools

☆ If you are a foreign resident with a child of eligible age and wish to enroll your child in a municipal elementary school, you must first complete application procedures for school admission with the School Affairs & Health Section (Fuchu City Hall 8F) no later than the day before the health checkup at the school in which you wish to enroll your child.

▽ Eligibility: Those born between April 2, 2006, and April 1, 2007

▽ Inquiries: School Affairs Subsection, School Affairs & Health Section (Tel: 042-335-4436)

Health Checkup Schedule

Date	Location	Date	Location
October 2 (Tue.)	Dai-Roku Elem. Sch.	October 19 (Fri.)	Shiraitodai Elem. Sch.
October 4 (Thu.)	Nisshin Elem. Sch.	October 22 (Mon.)	Koyanagi Elem. Sch.
October 5 (Fri.)	Dai-Nana Elem. Sch.	October 23 (Tue.)	Dai-Kyu Elem. Sch., Dai-Jyu Elem. Sch.
October 9 (Tue.)	Dai-Yon Elem. Sch.	October 24 (Wed.)	Sumiyoshi Elem. Sch., Honshuku Elem. Sch.
October 11 (Thu.)	Dai-Go Elem. Sch.	October 25 (Thu.)	Musashidai Elem. Sch.
October 12 (Fri.)	Dai-Ichi Elem. Sch., Shinmachi Elem. Sch.	October 29 (Mon.)	Yazaki Elem. Sch.
October 16 (Tue.)	Dai-Ni Elem. Sch., Minamicho Elem. Sch.	November 2 (Fri.)	Dai-San Elem. Sch.
October 17 (Wed.)	Dai-Hachi Elem. Sch.	November 6 (Tue.)	Yotsuya Elem. Sch.
October 18 (Thu.)	Wakamatsu Elem. Sch., Minami-Shiraitodai Elem. Sch.		

Events at Museums and Theaters

Fuchu Art Museum

1-3 Sengencho, Fuchu City 183-0001 (inside Fuchu-no Mori Park)

▽ Inquiries: Tel: 03-5777-8600 (Hello Dial)

▽ Hours: 10:00 a.m. to 5:00 p.m. (admission until 4:30 p.m.)

▽ Closed: Please check the museum website. URL: <http://www.city.fuchu.tokyo.jp/art/>

Special Exhibition

Admission to the permanent exhibition is included in the following fees. Admission is free for preschoolers and those presenting a Disabled Person's Handbook.

Special Exhibition: Paul Delvaux—Odyssee d'un reve

▽ Dates: September 12 (Wed.) through November 11 (Sun.)

▽ Admission: ¥900 for adults, ¥450 for high school and university students, ¥200 for elementary and junior high school students

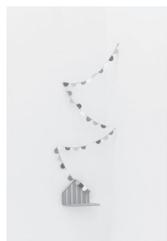


◀ Paul Delvaux; Dawn of the Town; 1944; Paul Delvaux Foundation, Belgium

Special Exhibition: Over the Rainbow: Flights of Fancy Link Here and Beyond

▽ Dates: November 23 (Fri., a national holiday) through February 24 (Sun.), 2013

▽ Admission: ¥700 for adults, ¥350 for high school and university students, ¥150 for elementary and junior high school students



Mizue Ogiso; Flap pm3:00; 2011 ▶



■对下一年度市立小学的一年级新生进行健康诊断。

☆外籍且在对象年龄段内的孩子如果希望进入市立小学，请在学校健康诊断实施日的前一天之前到市政府8楼学务保健课办理入学申请手续。

▽对象 2006年4月2日~2007年4月1日出生的人员

▽咨询 学务保健课学务部门 (电话 042-335-4436)



健康诊断的日程表

日程	会场	日程	会场
10月2日(星期二)	六小	10月19日(星期五)	白系台小
10月4日(星期四)	日新小	10月22日(星期一)	小柳小
10月5日(星期五)	七小	10月23日(星期二)	九小、十小
10月9日(星期二)	四小	10月24日(星期三)	住吉小、本宿小
10月11日(星期四)	五小	10月25日(星期四)	武藏台小
10月12日(星期五)	一小、新町小	10月29日(星期一)	矢崎小
10月16日(星期二)	二小、南町小	11月2日(星期五)	三小
10月17日(星期三)	八小	11月6日(星期二)	四谷小
10月18日(星期四)	若松小、南白系台小		

■내년도 시립 초등학교의 신입생에게 건강검진을 실시합니다.

☆외국 국적으로 대상 연령의 어린이가 시립 초등학교에 입학할 희망하는 경우는 해당하는 학교의 건강검진 실시일 전날까지 시청 8층 학무보건과에서 입학 신청 수속을 밟아 주십시오.

▽대상 2006년 4월 2일 ~ 2007년 4월 1일에 태어난 어린이

▽문의 학무보건과 학무계 (TEL: 042-335-4436)

건강검진 일정표

일정	장소	일정	장소
10월 2일(화)	제6초등학교	10월 19일(금)	시라이토다이 초등학교
10월 4일(목)	닛신 초등학교	10월 22일(월)	코야나기 초등학교
10월 5일(금)	제7초등학교	10월 23일(화)	제9초등학교 제10초등학교
10월 9일(화)	제4초등학교	10월 24일(수)	스미요시 초등학교, 혼슈쿠 초등학교
10월 11일(목)	제5초등학교	10월 25일(목)	무사시다이 초등학교
10월 12일(금)	제1초등학교 신마치 초등학교	10월 29일(월)	야자키 초등학교
10월 16일(화)	제2초등학교 미나미초 초등학교	11월 2일(금)	제3초등학교
10월 17일(수)	제8초등학교	11월 6일(화)	요즈야 초등학교
10월 18일(목)	와카마츠 초등학교, 미나미 시라이토다이 초등학교		

<各馆·剧场的主要活动>

府中市美术馆

邮编 183-0001 府中市浅间町1丁目3番地(都立府中之森公园内)

▽咨询 :HELLO DIAL 03-5777-8600

▽开关时间 :10:00~17:00 (入场截止到 16:30止)

▽休馆日 :请从主页上确认。URL:HTTP://WWW.CITY.FUCHU.TOKYO.JP/ART/



◎企划展览会

※交了企划展参观费，还可以参观常设展。未就学儿童、持有残疾人手册等的人员免费。

■企划展“保罗·德尔沃(PAUL DELVAUX) 围绕梦的旅行”

▽会期 9月12日(星期三)~11月11日(星期日)

▽企划展参观费 一般900日元、高中·大学生450日元、小·中学生200日元



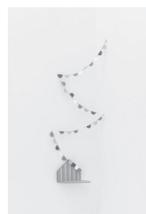
◀保罗·德尔沃《拂晓》
1944年 (c)Paul Delvaux Foundation, Belgium

■企划展“彩虹的那边 连接这里和某个地方的、与艺术家们的游览飞行”

▽会期 11月23日(星期五·节日)~2013年2月24日(星期日)

▽企划展参观费 一般700日元、高中·大学生350日元、小·中学生150日元

小木曾瑞枝 : Flap pm3:00 2011年▶



각종 전시 행사관·극장의 주요 이벤트

후츠키 미술관

우 183-0001 후츠키 센겐초 1쵸메 3번지 (도립 후츠키의 숲 공원 내)

문의: 헬로 다이얼 03-5777-8600

개관시간: 10:00~17:00(입장은 16:30까지)

휴관일 : 홈페이지에서 확인해 주십시오. URL:http://www.city.fuchu.tokyo.jp/art/

◎기획 전람회

※기획전 관람료로 상설전도 관람할 수 있습니다. 미취학아, 장애인 수첩 등을 소지한 분은 무료입니다.

■기획전 ‘폴 델보 꿈을 둘러싼 여행’

▽기간 9월 12일(수)~11월 11일(일)

▽기획전 관람료 일반 900엔, 고교·대학생 450엔, 초·중학생 200엔



▲폴 델보 《여명》1944년 (c)Paul Delvaux Foundation, Belgium

■기획전 ‘무지개 저편 이곳과 어딘가를 잇는 아티스트들과의 유람 비행’

▽기간 11월 23일(금·공휴일)~2013년 2월 24일(일)까지

▽기획전 관람료 일반 700엔, 고교·대학생 350엔, 초·중학생 150엔

오기소 미즈에 : Flap pm3:00 2011년▶





■公開制作「ハイブリッドアートラボ2 アニメーション
がつくる様々なアート」後期
▽期日 9月12日(水)から11月11日(日)
▽料金 無料



府中市郷土の森博物館

〒183-0026 府中市南町6-32 (Tel. 368-7921)
▽博物館入場料 大人200円、子供(中学生以下)100円、4歳未満無料
料金の書かれていない催しは参加無料ですが、博物館入場料は必要です。
▽開館時間：午前9時～午後5時(入場は午後4時まで)
▽休館日：ホームページでご確認ください。http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/

◎プラネタリウム

▽観覧料：大人400円、中学生以下200円(博物館入場料が別途必要)
※各番組の前半では当日の星空を生解説いたします。
※12月2日(日)までの投影です。

■プラネタリウム秋番組

○「ETERNAL RETURN いのちを継ぐもの」14:00に投影
広大な宇宙空間で繰り返される「星の生と死」を通じて、私たちの命の意味を考える物語です。

■その他の番組

○「宮沢賢治 銀河鉄道の夜」15:30に投影
○ポケットモンスターベストウイッシュ「光と影のテンキュウギ」土日祝の12:30に投影
○「スペースエイジ—宇宙を目指すものたち—」日祝の11:00に投影

■企画展 家の神さま仏さま

▽会期：10月20日(土)～2013年4月7日(日)
日本には村の神社やお寺など以外に、家でもさまざまな神様や仏様とともにすごしてきました。現在でも、家の中に神棚など置いて、豊年満作や家内安全、諸願成就などを目的とした寺社のお札を掲げ、神仏をまつり供物を供えている家は少なくありません。展示では、お札や掛け軸などを通して、府中市内の家でまつられている神さま仏さまを紹介します。

府中の森芸術劇場

〒183-0001 府中市浅間町1-2 Tel. 042-335-6211

■「人形浄瑠璃文楽」

10月13日(土) 18:00 ふるさとホール
全席指定 / 4,000円
出演：太夫…豊竹英大夫 ほか

■府中の森めばえコンサート Vol.34

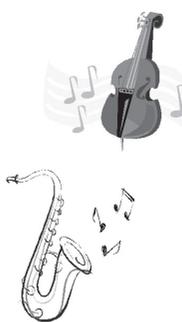
10月20日(土) 14:00 ウィーンホール
全席自由 / 1,500円
出演：メゾソプラノ…奥野恵子 ほか

■どリーむコンサート Vol.78 ベートーヴェン交響曲第7番

11月18日(日) 14:00 どリーむホール
全席指定 / S席：5,000円、A席：4,000円
出演：指揮…大友直人 ほか

■仲道郁代 ピアノリサイタル

12月22日(土) 15:00 ウィーンホール
全席指定 / 4,000円



■ Open Studio: Hybrid Art Lab 2—Various Art Created with Animation (Second Semester)

▽Dates: September 12 (Wed.) through November 11 (Sun.)
▽Admission: Free of charge

Fuchu City Kyodo-no-Mori Museum

6-32 Minamicho, Fuchu City 183-0026 (Tel: 042-368-7921)
Admission: ¥200 for adults, ¥100 for children junior high school age and younger, free for 3-year-olds and younger children
Note: Events that do not indicate an admission fee are free of charge, but museum admission fees are required.
▽Hours: 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (admission until 4:00 p.m.)
▽Closed: Please check the museum website. http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/

◎ Planetarium

Admission: ¥400 for adults, ¥200 for children junior high school age and younger (A separate museum admission fee is required.)

Notes:

1. The first half of each program is a live explanation of the stars for that day.
2. Showing now through December 2 (Sun)

■ Planetarium Autumn Presentation

○ Eternal Return (from 2:00 p.m.)
This story makes us think about the meaning of life through the life and death of stars occurring in the vast reaches of outer space.

■ Other Presentations

- Kenji Miyazawa's Fantasy Railroad in the Stars (from 3:30 p.m.)
- Pokémon Best Wishes—Celestial Globes of Light and Shadows (from 12:30 p.m. on Saturdays, Sundays, and national holidays)
- Dawn of the Space Age (from 11:00 a.m. on Sundays and national holidays)

■ Special Exhibition: Gods and Buddhas at Home

▽Dates: October 20 (Sat.) through April 7 (Sun.), 2013
Japanese people worship gods and Buddhas in their homes just as they do at local shrines and temples. Even now it is not unusual for a home to have a small Buddhist or Shinto altar with a temple or shrine talisman purchased to ensure a rich harvest, safety at home, or various other wishes, while preparing offerings for a gods or deceased soul. This exhibition will spotlight various talismans, hanging scrolls, etc., and introduce the gods and Buddhas considered sacred in Fuchu.

Fuchu-no-Mori Theater

1-2 Sengencho, Fuchu City 183-0001 (Tel: 042-335-6211)
■ Japanese Puppet Theater—Bunraku
October 13 (Sat.), 6:00 p.m.
Furusato Hall
All seating reserved: ¥4,000
Performers: Master Hanafusa Toyotake and others

■ Fuchu-no-Mori Mebae Concert, Vol.34

October 20 (Sat.), 2:00 p.m.
Vienna Hall
All seating unreserved: ¥1,500
Performers: Keiko Okuno (mezzo soprano) and others

■ Dream Concert Vol.78—Beethoven's Symphony no. 7

November 18 (Sun.), 2:00 p.m.
Dream Hall
All seating reserved: S seats: ¥5,000; A seats: ¥4,000
Performers: Naoto Otomo (conductor) and others

■ Ikuyo Nakamichi Piano Recital

December 22 (Sat.), 3:00 p.m.
Vienna Hall
All seating reserved: ¥4,000



■公开制作 “混种艺术实验室 2 各种各样的动画制作艺术” 后期

▽日期 9月12日(星期三)~11月11日(星期日)
▽费用 免费



府中市乡土之森博物馆

邮编 183-0026 府中市南町 6-32 (电话 368-7921)
▽博物馆入场费 大人 200 日元、孩子(中学生以下) 100 日元、未滿 4 岁免费
※ 没有标记费用的活动是可以免费参加的, 但是博物馆是需要入场费的。
▽开馆时间: 上午 9 时 ~ 下午 5 时 (入场截止到下午 4 时止)
▽休馆日: 请从主页上确认。http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/

◎天文馆

▽参观费: 大人 400 日元、中学生以下 200 日元 (需要另行收取博物馆入场费)
※ 各节目的前半段将对当日的星空进行实时解说。
※ 到 12 月 2 日(星期日)为止的投影。

■天文馆秋季节目

○“ETERNAL RETURN 生命的延续者” 14:00 放映
是讲述通过在浩瀚的宇宙空间中反复演绎着的“星星的生与死”, 思考我们生命意义的故事。

■其他节目

○“官泽贤治 银河铁道之夜” 15:30 放映
○神奇宝贝超级愿望“光与影的天球仪” 星期六、星期日、节日的 12:30 放映
○“以太空时代—宇宙作为目标的人们—” 星期日、节日的 11:00 放映

■企划展 家中的神佛

▽会期: 10月20日(星期六)~2013年4月7日(星期日)
在日本, 除了村里的神社和寺庙之外, 历来在家里也供奉着各种各样的神和佛。即便是现在, 也有很多人家里摆放着神龛等、挂着寺庙神社里祈求丰收和家人平安、心想事成等的符条、摆放着供品祭祀神佛。此展示是通过符条和挂轴等, 介绍府中市内的家庭里供奉着的神佛。

府中之森艺术剧场

邮编 183-0001 府中市浅间町 1-2 (电话 042-335-6211)

■“人偶净琉璃文乐”

10月13日(星期六) 18:00 故乡大厅
全部对号入座 / 4,000 日元
演出: 太夫...丰竹英大夫 等

■府中之森萌芽音乐会 Vol.34

10月20日(星期六) 14:00 维也纳大厅
全部自由入座 / 1,500 日元
演出: 女中音...奥野惠子 等

■梦幻音乐会 Vol.78 贝多芬《第七交响曲》

11月18日(星期日) 14:00 梦幻大厅
全部对号入座 / S座: 5,000 日元、A座: 4,000 日元
演出: 指挥...大友直人 等

■仲道郁代 钢琴独奏会

12月22日(星期六) 15:00 维也纳大厅
全部对号入座 / 4,000 日元

■公开制作 ‘하이브리드 아트랩 2 애니메이션이 만드는 다양한 아트’ 후기

▽기간 9월 12일(수)~11월 11일(일)
▽요금 무료

후츠키 향토의 숲 박물관

우 183-0026 후츠키시 미나미초 6-32(TEL: 368-7921)
▽박물관 입장료 어른 200 엔, 어린이(중학생 이하) 100 엔, 4세 미만 무료
※ 요즘이 표기되어 있지 않은 행사는 참가 무료입니다. 단, 박물관 입장료는 필요합니다.
▽개관시간: 오전 9시 ~ 오후 5시(입장은 오후 4시까지)
▽휴관일: 홈페이지에서 확인해 주십시오. http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/

◎플라네타리움

▽관람료: 어른 400 엔, 중학생 이하 200 엔(박물관 입장료 별도)
※ 각 프로그램의 전반부에는 당일의 별이 총총한 하늘을 직접 설명해 드립니다.
※ 12월 2일(일)까지의 투영입니다.

■플라네타리움 가을 프로그램

○‘ETERNAL RETURN 생명을 잇는 자’ 14:00 에 투영
광대한 우주 공간에서 반복되는 “별의 생과 사” 를 통해 우리들의 생명의 의미를 생각하는 이야기입니다.

■기타 프로그램

○‘미야자와 켄지 은하철도의 밤’ 15:30 에 투영
○포켓 몬스터 베스트 위시 ‘빛과 그림자의 친구의’ 토·일·공휴일 12:30 에 투영
○‘Space Age-우주를 지향하는 자들-’ 일·공휴일 11:00 에 투영

■기획전 가택신 부처님

▽기간: 10월 20일(토)~2013년 4월 7일(일)
일본에는 마을의 신사 및 절 등 이외에 집에서 다양한 신령이나 부처님과 함께 지내 왔습니다. 현재도 집안에 카미다나(신을 모시는 제단) 등을 두고 대풍년과 집안의 평안, 여러 가지 소원 성취 등을 기원하기 위한 신사의 부적을 달고 신불을 모시며 공물을 올리는 집이 적지 않습니다. 전시에서는 부적 및 족자 등을 통해 후츠키 시내의 집에서 모시고 있는 신령·부처님을 소개합니다.

후츠키의 숲 예술극장

우 183-0001 후츠키시 센겐초 1-2(TEL: 042-335-6211)

■‘인형 조류리 분라쿠’

10월 13일(토) 18:00 후루사토 홀
전석 지정 / 4,000 엔
출연: 타유...토요타케 하나후사 다유 외

■후츠키의 숲 새싹 콘서트 Vol.34

10월 20일(토) 14:00 빈(Wien) 홀
전석 자유 / 1,500 엔
출연: 메조 소프라노...오쿠노 케이코 외

■드림 콘서트 Vol.78 베토벤 교향곡 제 7 번

11월 18일(일) 14:00 드림 홀
전석 지정 / S석: 5,000 엔, A석: 4,000 엔
출연: 지휘...오오토모 나오토 외

■나카미치 이쿠요 피아노 리사이틀

12월 22일(토) 15:00 빈(Wien) 홀
전석 지정 / 4,000 엔

